

## I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

### UNITA' RELE' VLS/400

Apparecchio costituito da due relé indipendenti a due scambi. Viene utilizzato per la commutazione di segnali audio e video o altri segnali di bassa potenza.

#### Funzione dei morsetti (fig. 1)

Morsettiera A (relé 1)

Morsettiera B (relé 2)

- 1  $\left[ \begin{array}{c} + \\ \text{---} \end{array} \right]$  comando relé
- 2  $\left[ \begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \end{array} \right]$  comando relé
- 3 contatto 2 normalmente aperto
- 4 contatto 1 normalmente aperto
- 5 contatto 2 normalmente chiuso
- 6 contatto 1 normalmente chiuso
- 7 comune 2
- 8 comune 1

#### Caratteristiche tecniche

- Tensione di eccitazione: 10 ÷ 18 Vcc.
- Assorbimento: 15 mA max per ogni relé.
- Potere di interruzione: 1 A, 24 V.
- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a + 35 °C.
- Dimensioni: modulo da 4 unità basso per guida DIN (fig. 2).

L'apparecchio può essere installato, senza coprimorsetti, in scatole munite di guida DIN (EN 50022).

Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 2 A.

Oppure può essere installato a parete, con coprimorsetti, utilizzando la guida DIN in dotazione.

Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 2 B.

#### SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.

Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.

Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

## GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

### RELAY - MODULE VLS/400

VLS/400 consist of 2 separate relays coils each with 2 switching contacts.

It is used for the commutation of audio and video or other low power signals.

### Function of each terminal (fig. 1)

Terminal block A (relay 1)

Terminal block B (relay 2)

- 1  $\left[ \begin{array}{c} + \\ \text{---} \end{array} \right]$  supply voltage to relay coil
- 2  $\left[ \begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \end{array} \right]$  supply voltage to relay coil
- 3 normally open contact 2
- 4 normally open contact 1
- 5 normally closed contact 2
- 6 normally closed contact 1
- 7 common contact 2
- 8 common contact 1

#### Technical features

- Supply voltage: 10 ÷ 18 V DC for each relay.
- Current demand: 15 mA max for each relay.
- Max load to relay contact: 1 A at 24 V.
- Working temperature range: from 0 °C + 35 °C.
- Dimensions: 4 DIN units module, low profile (fig.2).

The unit can be installed without terminal covers into boxes provided with DIN rail (EN 50022).

Dimensions are shown in figure 2 A.

It can also be surface mounted, using the DIN rail supplied, but fitted with terminal covers.

Dimensions are shown in figure 2 B.

#### DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.

When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.

Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

## D INSTALLATIONS-ANLEITUNG

### RELAIS - EINHEIT VLS/400

VLS/400 besteht aus 2 separaten Relais mit jeweils 2 Doppelkontakten.

Wird zur Umschaltung des akustischen und Video-Signals oder anderer Signale mit niedriger Leistung benutzt.

#### Belegung der Klemmleisten (Abb.1)

Klemmleiste A (Relais 1)

Klemmleiste B (Relais 2)

- 1  $\left[ \begin{array}{c} + \\ \text{---} \end{array} \right]$  Stromversorgung
- 2  $\left[ \begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \end{array} \right]$  der Relaispule
- 3 Normal geöffneter Kontakt 2
- 4 Normal geöffneter Kontakt 1
- 5 Normal geschlossener Kontakt 2
- 6 Normal geschlossener Kontakt 1
- 7 Gemeinsamer Kontakt 2
- 8 Gemeinsamer Kontakt 1

### Technische Daten

- Stromversorgung der Relaispule: 10 ÷ 18 V DC.
- Stromaufnahme: max 15 mA für jeder relais.
- Max. Belastung des Relaiskontakt: 1 A bei 24 V.
- Temperaturbereich: von 0 °C bis +35 °C.
- Abmessungen: 4 DIN-Einheiten, flach (Abb. 2).

Nach Entfernung der Klemmabdeckungen lassen sich diese Geräte auf DIN-Montageschienen in Verteilerkästen montieren (EN 50022).

Maßangaben, siehe Abb. 2 A.

Auch für Wandmontage geeignet. Maßangaben, siehe Abb. 2 B.

#### ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.

Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.

Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen.

Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materialsymbol und -zeichen versehen.

## F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

### RELAIS VLS/400

Appareil comportant deux relais indépendantes à deux contacts inverseurs.

Il est utilisé pour la commutation de signaux audio et vidéo ou d'autres signaux de basse puissance.

#### Fonction des bornes (fig. 1)

Bornier A (relais 1)

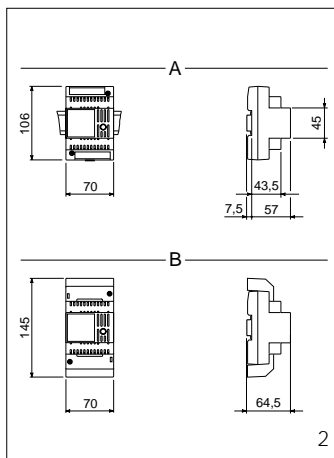
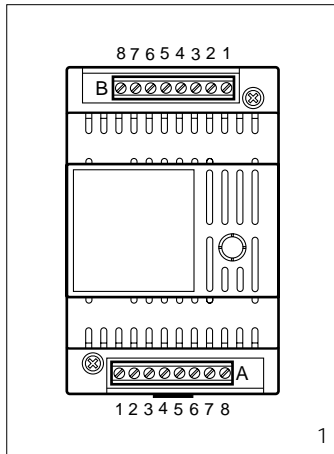
Bornier B (relais 2)

- 1  $\left[ \begin{array}{c} + \\ \text{---} \end{array} \right]$  commande relais
- 2  $\left[ \begin{array}{c} \text{---} \\ \text{---} \end{array} \right]$  commande relais
- 3 contact 2 normalement ouvert
- 4 contact 1 normalement ouvert
- 5 contact 2 normalement fermé
- 6 contact 1 normalement fermé
- 7 commun 2
- 8 commun 1

#### Caractéristiques techniques

- Tension d'excitation: de 10 V à 18 Vcc.
- Consommation: 15 mA maxi pour chaque relais.
- Pouvoir de coupure: 1 A 24 V.
- Température de fonctionnement: de 0 °C à + 35 °C.
- Dimensions: module bas de 4 unités pour rail DIN (fig. 2).

L'appareil peut être installé sans couvre-borniers dans des armoires DIN avec rail EN 50022 (voir la fig 2 A) ou bien en saillie, avec le couvre-borniers, en employant le rail DIN fourni avec l'appareil (voir fig. 2 B).



## ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.

Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

## E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

### UNIDAD-RELE VLS/400

Aparato formado por dos relés independientes con dos conmutaciones.

Se utiliza para la conmutación de señales audio y vídeo o de otras señales de baja potencia.

### Funciones de los bornes (fig. 1)

Bornera A (relé 1)

Bornera B (relé 2)

- |   |   |                                |
|---|---|--------------------------------|
| 1 | + | comando relé                   |
| 2 | - |                                |
| 3 |   | contacto 2 normalmente abierto |
| 4 |   | contacto 1 normalmente abierto |
| 5 |   | contacto 2 normalmente cerrado |
| 6 |   | contacto 1 normalmente cerrado |
| 7 |   | común 2                        |
| 8 |   | común 1                        |

### Características técnicas

- Tensión de excitación: 10 ÷ 18 Vcc.
- Absorción: 15 mA máx para cada relé.
- Capacidad de corte: 1 A, 24 V
- Temperatura de funcionamiento: 0 °C a + 35 °C.
- Dimensiones: módulo de 4 unidades bajo para guía DIN (fig. 2).

El aparato se puede instalar, sin cubrebornes, en cajas dotadas de guías DIN (EN 50022).

Por las dimensiones consultar la fig. 2 A.

También se puede aplicar a la pared con cubrebornes, utilizando la guía DIN que se entrega de serie.

Por las dimensiones consultar la fig. 2 B.

## ELIMINACION

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto. Al final del ciclo de vida del aparato evítense que éste sea tirado al medioambiente.

La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.

En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

## P INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

### UNIDADE-RELE VLS/400

Aparelho constituído por dois relés inversores independentes.

É utilizado para a comutação de sinais de áudio e vídeo ou outros sinais de baixa potência.

### Função dos bornes (fig. 1)

Placa de bornes A (relé 1)

Placa de bornes B (relé 2)

- |   |   |                                |
|---|---|--------------------------------|
| 1 | + | comando relé                   |
| 2 | - |                                |
| 3 |   | contacto 2 normalmente aberto  |
| 4 |   | contacto 1 normalmente aberto  |
| 5 |   | contacto 1 normalmente fechado |
| 6 |   | contacto 1 normalmente fechado |
| 7 |   | comum 2                        |
| 8 |   | comum 1                        |

### Características técnicas

- Tensão de funcionamento: 10 ÷ 18 Vcc.
- Consumo: 15 mA max para cada relé.
- Poder de corte: 1 A, 24 V com carga resistiva.
- Temperatura de funcionamento: de 0 °C a + 35 °C.
- Dimensões: módulo de 4 unidades baixo para calha DIN (fig. 2).

O aparelho pode ser instalado, sem a tampa dos bornes, em caixas com calha DIN (EN 50022). Para as dimensões ver fig. 2 A.

Também se pode aplicar na parede com a tampa dos bornes, utilizando calha DIN fornecida de série.

Para as dimensões ver fig. 2 B.

## ELIMINAÇÃO

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto.

Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.

A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.

Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

